

Adolfina Del Carmen Miranda Barrios

**LA BÚSQUEDA CONSTANTE DE "LOS CAMINOS
DE PAXIL"**

Asesor: Licenciado Rodolfo Guillermo Yraheta Monroy



**Universidad de San Carlos de Guatemala
FACULTAD DE HUMANIDADES
Departamento de Letras**

Guatemala, Junio de 1995

**PROPIEDAD DE LA UNIVERSIDAD DE SAN CARLOS DE GUATEMALA
Biblioteca Central**

DC
07

T (509)

**Este estudio fue presentado por
la autora como trabajo de Tesis,
requisito previo a su graduación
de Licenciada en Letras.**

Guatemala, Junio de 1995 .

ÍNDICE

	PÁGINA
INTRODUCCIÓN	<i>i</i>
MARCO TEÓRICO	01
MARCO METODOLÓGICO	03
ARGUMENTO DE LA OBRA	13
I. Estructuras de Superficie	14
1.1 Explotación de la Tierra	17
1.1.1 Adquisición legal de la tierra	20
1.1.2 Adquisición de mano de obra	23
1.1.3 Adquisición de la voluntad indígena	24
1.2 Recuperación de la Tierra	26
1.2.1 Concientización	31
II. Balance de las Estructuras de Superficie	36
III. Estructura Profunda	37

3.1 Sistema de Operaciones	40
IV. BALANCE GENERAL	43
V. GLOSARIO	45
VI. SIMBOLOGÍA	47
VII. BIBLIOGRAFÍA	48
VIII ANEXO: Biografía mínima de <i>Arturo Arias</i>	50

INTRODUCCIÓN

Mi inclinación por trabajar la novela "*Los Caminos de Paxil*", del escritor guatemalteco Arturo Arias, surgió por las siguientes razones:

1. Porque el autor pertenece a la llamada *narrativa joven guatemalteca*, la cual rompe con la tradición novelística guatemalteca. Es necesario saber cuál es el aporte y la visión joven de este grupo, particularmente del autor en mención.

Ya que, un texto literario no es ajeno a la cosmovisión que del mundo tenga su autor, es necesario analizar las obras literarias guatemaltecas para establecer la ideología de los grupos a los cuales pertenezcan.

2. Porque me baso en la idea de que toda obra genera su propio significado, considero que el método semiótico es un método específico para el estudio de la novela en mención.
3. Porque la narrativa guatemalteca, específicamente la joven, necesita aportes críticos y de análisis, utilizando los diversos métodos de análisis literarios.

Finalmente, agradezco la desinteresada asesoría, colaboración y apoyo intelectual del Licenciado Rodolfo Yraheta, la paciencia y apoyo de mis amigos Frieda y Tito,

la colaboración moral de mi familia, en especial de Ricardo Laparra; y finalmente a todas aquellas personas que de una u otra forma contribuyeron a la realización de este trabajo.

MARCO TEÓRICO

Para la realización del presente trabajo de tesis, parto de la consideración de que el texto *Los Caminos de Paxil* es una obra literaria; específicamente, una novela.

Por lo que siendo mi objeto de estudio un texto literario, defino al mismo utilizando los conceptos enmarcados en los libros de Renato Prada Oropeza y Jean Cohen:

1. La obra literaria es un acto peculiar de comunicación lingüística que no acepta las normas establecidas y tiende a desviarse de ellas utilizando la función poética de la comunicación. "(...) *el locutor puede permitirse (...) suspender ciertas categorías o reglas dominantes en el sistema (...)* (12:21)

Entonces, como desviación de la norma, el texto literario, para ser comprendido, crea su propio significado: "*dicha diferencia no se halla ni en la sustancia sonora ni en la sustancia ideológica, sino en la clase especial de relaciones que el poema introduce, por una parte entre el significante y el significado, y por otra entre los propios significados.*" (5:197).

El texto literario" *es siempre una alteración, una desviación lingüística. Una desviación creadora y que produce un orden nuevo y distinto.*" (11:15)

2. De acuerdo a lo anterior, el texto literario explota el valor connotativo del lenguaje; por lo tanto, el mensaje que circula entre emisor y receptor es polisémico.

3. Todo texto literario es la representación de un objeto real; es decir, una determinada visión del mundo y de la vida. Esta representación es hecha por una persona en particular que no puede prescindir de su ideología. Por lo que, todo análisis que busque la explicación del significado de un texto, tendrá que encontrar la ideología de éste.

4. El lector tiene su propia ideología. *"La creación literaria se realiza por medio de dos integrantes activos: el escritor (quien propone el texto) y el lector (quien lleva a su fin a su desenlace posible lo propuesto por el escritor) (12:17).* El sujeto, por tanto, es tanto el autor como el lector.

5. *"El texto literario es un signo" (12:22)* que, al crear su propio significado es autosuficiente, por lo que para explicarse no necesita de datos externos.

6. La semiótica descansa en el principio dialéctico de las oposiciones: "Solo existe sentido por y en la diferencia(...) los elementos de un texto sólo pueden adquirir su significado y ser reconocidos como significantes en virtud del juego de relaciones que mantienen entre ellos" (7:17)

Para identificar las citas bibliográficas, sigo las normas oficiales IICA. Por lo que (5:197) significa: en la obra número 5 de la bibliografía citada, en la página número 197 de la misma.

MARCO METODOLÓGICO

En el presente estudio de tesis no se hace necesario el planteamiento de una hipótesis, ya que éste será de carácter descriptivo. El método a utilizar en este análisis será el semiótico.

Uno de los principios básicos de la semiótica es que cualquier fragmento de la realidad es un texto, en el sentido de que nos da información del sector de la misma. Por lo tanto, cualquier sector de la realidad se considera como un signo.

Para poder describir mejor este método, comenzaré por describir la base del método, la cual se divide en tres principios y postulados descritos por el Grupo de Entrevernes. cuya metodología será la que aplicaré para el análisis de "*Los Caminos de Paxil*":

1. **Análisis inmanente:** es inmanente, pues, se trata de encontrar las condiciones internas del significado, es decir, encontrar el funcionamiento textual del significado y no sobre la relación que el texto puede establecer con un referente externo.
2. **Análisis estructural:** se considera éste un análisis estructural porque es un sistema estructurado de relaciones, debido a que solamente por medio de estos

juegos de relaciones el discurso del texto cobra significado "*porque se propone describir esa forma del sentido, no el sentido, sino la arquitectura del sentido*"(7: 2).

3. **Análisis del discurso:** es análisis del discurso porque la semiótica en este caso, "*se propone construir, es decir, formalizar la organización y producción de los discursos y textos, o sea, la capacidad discursiva*" (7: 2).

Así pues, no se trata de encontrar nuevos significados del texto, ni verdaderos significados, sino que a través de la semiótica saber "*cómo dice este texto lo que dice*".

A continuación se describen los procedimientos de análisis y metodología propuestos por J. A. Greimas, que serán la base para desarrollar el presente trabajo de tesis.

Si se considera al texto como un aparato estructurado a partir de reglas y relaciones, se debe conocer a fondo cada uno de los pasos para proceder. De este modo, se procede a distinguir en este análisis dos niveles:

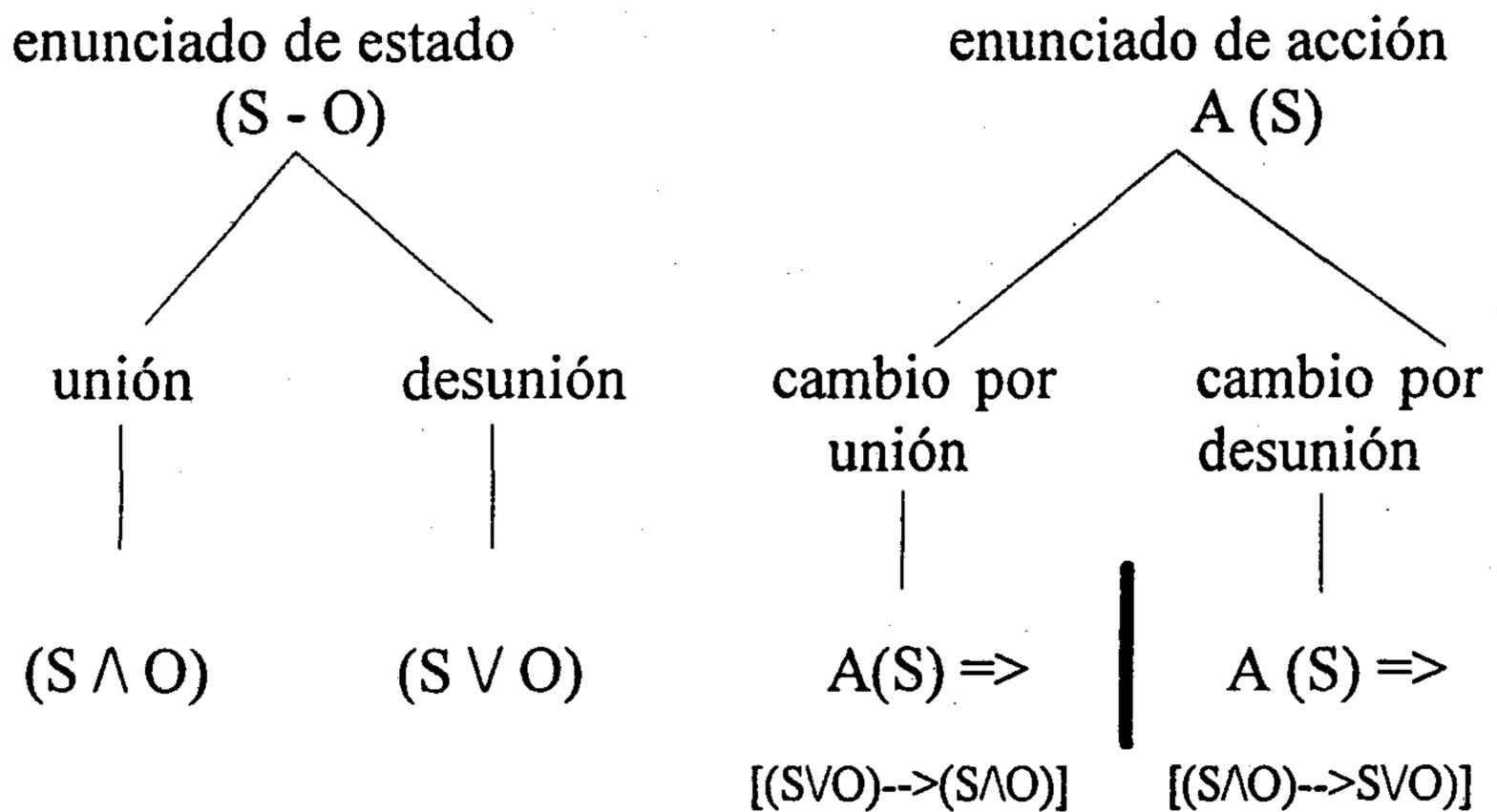
1. **NIVEL SUPERFICIAL**, que a su vez está compuesto por un componente narrativo y uno descriptivo.

El componente narrativo comprende cuatro fases: **Influjo, Capacidad, Realización y Valoración** las cuales provocan un balance del análisis. Estas cuatro fases se esquematizan a continuación: (7: 82)

INFLUJO	CAPACIDAD	REALIZACION	VALORACION
<p>Hacer-hacer</p> <p>relación mitente-sujeto agente</p> <p>hacer-saber (saber sobre el objeto y sobre la calidad [el ser] de los valores)</p> <p>hacer-querer</p>	<p>Calidad (ser) del ser</p> <p>deber hacer querer hacer poder hacer saber hacer</p>	<p>Hacer-ser</p> <p>hacer</p>	<p>Calidad (ser) del ser</p> <p>Relación mitente- sujeto agente relación mitente- sujeto de estado sujeto de estado- sujeto agente</p> <p>saber (saber sobre el sujeto y/u objeto y/o mitente)</p>
<p>dominante persuasiva</p>	<p>interpretativa</p>		<p>dominante</p>
<p>dimensión pragmática</p>			
<p>dimensión cognitiva</p>			<p>dimensión cognitiva</p>

La secuencia narrativa comporta esas cuatro fases lógicamente articuladas. La realización de la secuencia narrativa en los relatos puede ser bastante compleja. El relato puede estar "centrado" en una de las fases, cuya manifestación tendrá un relieve particular, pero, aun en estos casos se requiere para el análisis presuponer la secuencia entera. También hay que tener en cuenta el fenómeno de la integración: una secuencia narrativa entera puede estar incorporada como fase elemental de una secuencia englobante.

El esquema del componente narrativo será: (7: 31)



En el componente narrativo, la unidad compleja pertinente es el **Programa Narrativo** (secuencia regulada y jerarquizada de cambios y de estados en torno a un cambio

principal). Todo programa narrativo (PN) comporta, lógicamente las cuatro fases esquematizadas anteriormente. Entonces, se llamará programa narrativo (PN) a una realización particular de la secuencia narrativa en un relato dado, es decir, a toda la serie de estados y cambios que miran a efectuar la relación de un sujeto de estado a su objeto. El PN se define siempre por el estado (relación al objeto valor) en el que culmina. En un relato, también se pueden dar los programas narrativos, cuyo modelo narrativo presenta como una jerarquía de programas narrativos que el análisis puede individualizar y cuyas relaciones pueden describirse.

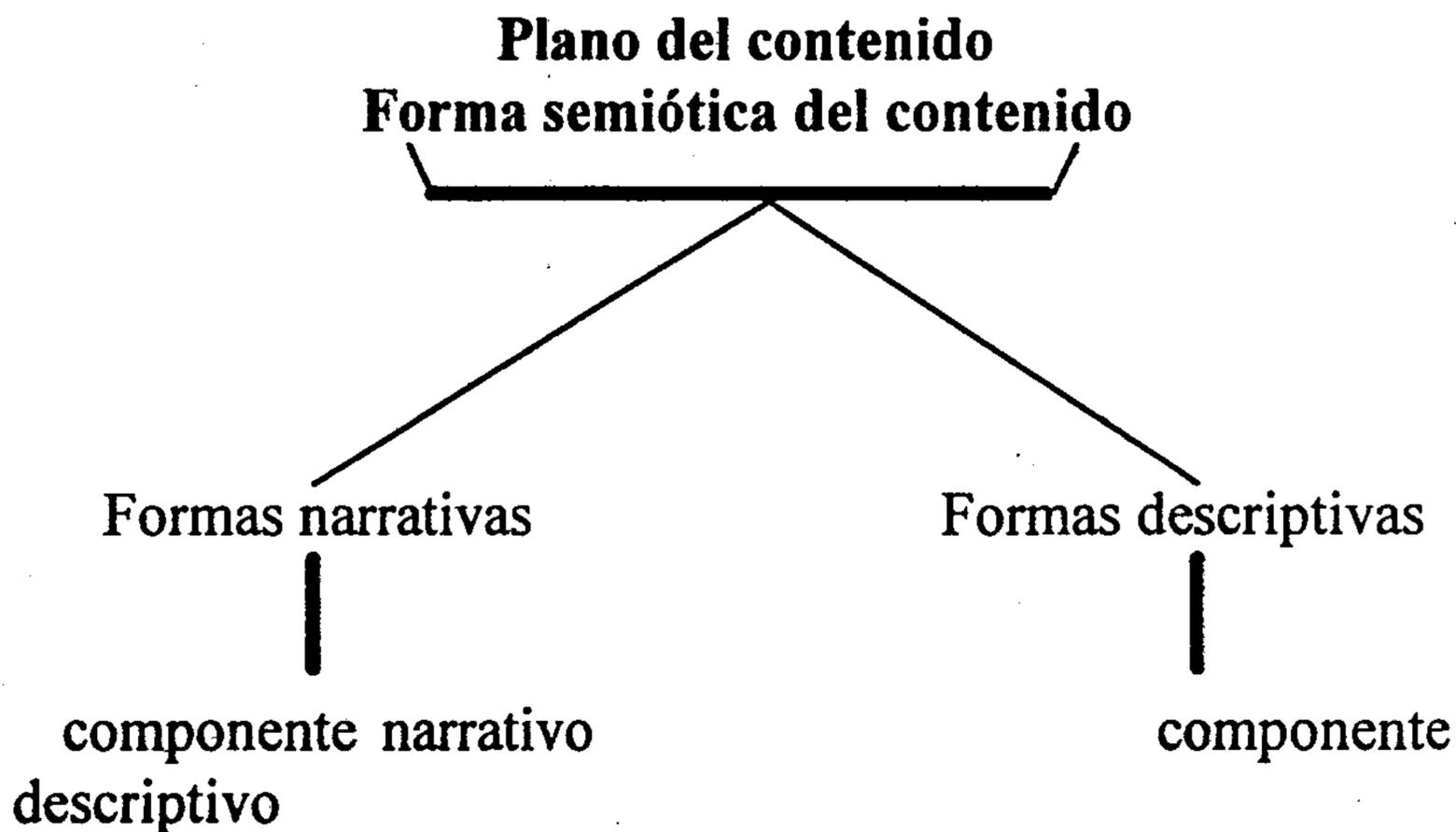
Los programas narrativos se despliegan semánticamente. Todo PN proyecta frente a él un anti-PN centrado en cambios inversos. También pueden encontrarse relatos que no manifiestan un anti-PN (ausencia de figuras de oponentes, ausencia de lucha); otros en que el anti-programa no aparece tan "avanzado" como el programa.

* **COMPONENTE DESCRIPTIVO:** el análisis narrativo pertenece ya enteramente al estudio del significado, es decir, del plano del contenido; del mismo modo, hay que examinar las formas descriptivas.

De hecho, el análisis narrativo se ejerce en el plano del contenido y se propone como finalidad construir la "forma semiótica del contenido". Por eso, en el primer nivel, que organiza la superficie, se deben ordenar dos tipos de formas:

- Formas narrativas, generadas por el componente narrativo.
- Formas descriptivas, generadas por un componente descriptivo.

El componente descriptivo lo podemos representar de la siguiente manera: (7: 110)



Así, el análisis descriptivo tendrá en cuenta otros elementos como:

- * **LAS FIGURAS:** que son las unidades mínimas de contenido que sirven para calificar, para de alguna manera dar cuerpo a los papeles actanciales y a las funciones que estos cumplen. A su vez, las figuras se subdividen en: (7:110-121)
 - **Figuras lexemáticas:** que son como una organización virtual de sentido que se realiza de formas diversas según los contextos.
 - **Figuras en el discurso:** es el conjunto o red de figuras lexemáticas.

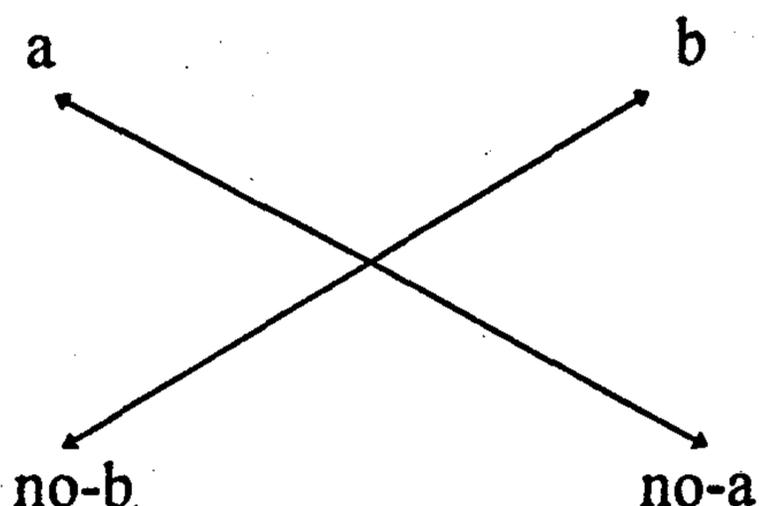
- * **CONJUNTO FIGURATIVO:** las figuras de discurso aparecen en los textos como una red de figuras lexemáticas ligadas entre ellas. A esa disposición de figuras, a ese entramado relacional se le da el nombre de **Conjunto Figurativo (CF)**. Varios conjuntos encontrados en diferentes textos pueden ser reunidos a su vez, en un **tema descriptivo**, es decir, aparece como un conjunto de significados virtuales susceptibles de ser actualizados por los discursos y los textos en CF.

- * **PAPELES TEMATICOS**: es el resultado de la reducción de los conjuntos figurativos a una especie de papeles descriptivos.

2. **ESTRUCTURAS PROFUNDAS**

Tomando por base las estructuras de superficie ya establecidas, hay que disponer una segunda serie de operaciones que efectúe el **desmontaje** de las figuras ya relacionadas, para captar el sistema que ordena las relaciones. Se debe pasar de la compenetración de los componentes narrativo y descriptivo a la **lógica** más fundamental que rige esa articulación. En otras palabras: Se tiene que construir el **código** que dirige y articula, que ordena lo ya establecido en las estructuras superficiales. (7: 139-171).

Las estructuras profundas se construyen de las palabras, ordenando los factores que determinan la existencia de los conjuntos y de los programas. Instituye las relaciones entre valores mínimos mediante la estructura elemental. El cuadrado semiótico la representa así:



Se deben designar los clasemas (de forma arbitraria, para concentrar la forma en las características formales) por /a/ vs /b/. Será su redundancia la que defina una isotopía semántica.

A estos clasemas se añadirán semas nucleares. Su redundancia definirá una o varias isotopías semiológicas.

nivel superficial	<p align="center">"efectos de sentido" sememas organizados en conjuntos figurativos</p>	
nivel profundo	<p align="center">descomposición en rasgos distintivos</p> <p align="center">semas nucleares redundancia de semas nucleares = isotopia semiológica</p> <p align="center">nivel o plano semiológico</p>	<p align="center">clasemas redundancia de clasemas = isotopia semántica</p> <p align="center">nivel o plano semántico</p>

La **ISOTOPÍA** puede definirse como un "plano común" que hace posible la coherencia de un dicho. Ese plano común debe entenderse como la permanencia de algunos rasgos mínimos. Y, a ese fenómeno de persistencia o iteración de los rasgos mínimos se llama **redundancia**.

ARGUMENTO

Patrocinio Saki C'oxol, durante un eclipse solar, baja a la tierra y narra los acontecimientos que se suceden Camino a Paxil:

Un grupo de extranjeros llega a la tierra del Ixcán y se apodera de ella a través de la manipulación de la leyes.

Los indios, habitantes de estas tierras e inconformes con la acción extranjera, intentan recuperar las tierras a través de la magia y la seducción.

Ante el peligro que implica la acción de los indígenas, el ejército invade el Ixcán, provocando destrucción, muerte y, por lo tanto, la búsqueda constante de los *Caminos a Paxil*.

I. ESTRUCTURAS DE SUPERFICIE

La novela "*Los Caminos de Paxil*" consta de trece capítulos. En los dos primeros se establecen los dos Programas Narrativos antagónicos principales:

- a) Explotación de la tierra, y
- b) Recuperación de la tierra.

El primer programa tiene como sujeto de estado a los "extranjeros", y el segundo a los "indios".

Las acciones de ambos sujetos giran alrededor de un objeto valor denominado "tierra".

En el primer capítulo se establece el estado inicial de los sujetos con relación al objeto, el cual se desarrolla a continuación:

El texto inicia con la presentación del narrador Patrocino Saki C'oxol como testigo de los hechos que van a suceder:

Comienza con el anuncio de que: "*La tierra toda entera será invadida, arrasada por una sangre extranjera, una vez más*" (2:11).

Este vaticinio establece que en la novela se presenta, en primera instancia, el estado de valoración de un hecho que ocurrió con anterioridad (extratexto). Lo cual se reafirma con lo siguiente:

“Ya antes fuimos arrancados de nuestros lugares. Ya antes las tierras de la región de guardabarrancas y palos voladores dejaron de ser nuestras” (2:22).

porque *“... durante la existencia del reino de K'umarcaaj, era su sabiduría la que gobernaba, y existían mazorcas de maíz para toda la población. Los árboles de cacao eran abundantes, y su bondad infinita. Hasta que llegaron del otro lado del mar hombres con sed de nuestra lágrimas . Tenían ojos azules, barbas rubias y largas, y sólo comían oro. En una mano traían la cruz y en otra la espada Y desde que ellos llegaron, fuimos desgraciados. Vino la sequía y la aridez, llovió fuego, y los gusanos se comieron el maíz. Fue entonces cuando nos arrojaron del otro lado de la montaña. Quemaron nuestras casas, arrasaron las siembras, dispersaron los animales. Les cortaron las cabezas a las mujeres, a los niños, a los ancianos, y se comieron sus hígados. A los sobrevivientes los persiguieron entre los barrancos, las cumbres, las cuevas, y sólo la selva nos guareció”.* (2:42).

A primera vista, la narración denota que los indios no han tomado conciencia de que las tierras ya no les

pertenecen. Ellos saben que perdieron las tierras anteriormente, pero según el texto, ellos volvieron a adquirirlas: (esta cita denota que los indios están concientes que solamente les queda la selva como patrimonio, pero luego se desenmascara la situación).

“Nos dejan sin tierras (...) Llegan extranjeros. Invaden las tierras” (2:21).

Todo esto implica que, en primera instancia, se presenta un estado mentiroso (parecer + no ser), lo cual establece el estado inicial del sujeto “indios” respecto al objeto valor “tierra”, relación que se puede transcribir así:

(S	V	O)
Sujeto	=	indios
Objeto	=	tierra

en donde el sujeto “indios” está desunido al objeto valor “tierra”, aunque este sujeto crea estar en el estado opuesto.

“Es nuestra tierra, murmuró algún indígena” (2:23).

Con la llegada de los extranjeros a la selva del Ixcán, se desenmascara la situación sobre el objeto valor “tierra”, los extranjeros buscan a un terrateniente llamado “Tigre de Ixcán” quien tiene el poder legal sobre la tierra. Con lo

anterior se establece el estado inicial real de la novela que se transcribe de la siguiente forma:

$$(S_1 \wedge O \vee S_2)$$

S_1 = Tigre de Ixcán

S_2 = indios

O = Tierra

en donde el sujeto "Tigre de Ixcán" está unido al objeto valor "tierra", el cual esta desunido al sujeto "indios".

Desenmascarada la situación, los indios quedan en un estado falso (no parecen + no son) y el "Tigre de Ixcán" en un estado verdadero (parece + es).

En el Capítulo I queda, entonces, establecido el estado inicial real de la novela en relación al programa narrativo que se desarrolla a continuación.

1.1. PN EXPLOTACIÓN DE LA TIERRA

Con el establecimiento de un estado verdadero por parte del "Tigre de Ixcán", los "extranjeros" lanzan su programa de "Explotación de la tierra", ellos han adquirido la capacidad (poder-hacer) con el poder económico y además, tienen la conciencia sobre el verdadero dueño de la tierra.

El objeto valor "Tierra" está concebido desde el punto de vista de los extranjeros, como fuente de producción de petróleo y minerales, con la característica de propiedad privada.

FIGURA	CONJUNTO FIGURATIVO
Tierra	propiedad privada riqueza económica fuente de producción mineral y petrolera

Lo anterior se afirma con las siguientes citas: *"No es tu tierra. ¡Es mía! Yo pagué por ella en dólares U.S.A."* (2:65).

"El Halach Uinic estaba deslumbrado (...) murmuraba entre sus labios resecaos ¡oil, oil!"(2:13).

El sujeto de estado "extranjeros" está representado por "Emerson", a quien por ser el jefe, los indígenas bautizaron como *"Halach Uinic Emerson (...) Su lengua parecía de fuego y su piel era lechosa."*(2:12).

El Halach Uinic Emerson como figura, está caracterizado de la siguiente manera:

Es ambicioso: “...*el Halach Uinic Emerson no hacía nada mas que contar su dinero*” (2:16).

Es poderoso, al poseer el poder financiero e industrial.

Es pragmático: “*Emerson (...) no entendía por qué tanto problema si era tan simple ordeñar las riquezas de la tierra para beneficio de todos, y principalmente del listo que arreglaba los negocios*” (2:33).

Lo anterior se representa con el siguiente cuadro:

FIGURA	CONJUNTO FIGURATIVO
Halach Uinic Emerson	pragmático Extranjero ambicioso colibrí miedoso de ser, de soñar, de sentir, de amar

Emerson, al representar al grupo extranjeros, hace alusión a que su comportamiento es el reflejo de la sociedad norteamericana, que utiliza la doble moral para sus fines: “*Podemos darnos hasta el lujo de derrivar aviones de pasajeros con misiles aire-tierra. No es lo que hacemos lo que cuenta, es como nos lo justificamos...*” (2:79).

Luego de haber caracterizado al sujeto extranjeros y el objeto valor tierra, se procede a establecer la realización del PN EXPLOTACION DE LA TIERRA, el cual se desarrolla a través de los siguiente programas adjuntos:

1.1.1 PN ADQUISICIÓN LEGAL DE LA TIERRA

En el Capítulo I, aparece el sujeto agente de este Programa: *“el Tigre de Ixcán pensó que podía vender las tierras del Ixcán al Halach Uinic Emerson”*. (2:15).

Los extranjeros, representados por Emerson, como se mencionó anteriormente, llegan con la conciencia de que los indios no son los dueños de la tierra, sino que el verdadero dueño es el llamado “Tigre de Ixcán”.

Figura que se representa así:

FIGURA	CONJUNTOS FIGURATIVOS
Tigre de Ixcán	Terrateniente Ladino Ambicioso

Para poder apropiarse los extranjeros del objeto valor “tierra”, se instaura un Programa de Intercambio, el cual se transcribe de la siguiente manera:

$$A \quad S_3 \implies (O_1 \wedge S_1 \vee O_2 \wedge S_2 \vee O_1) \rightarrow (O_1 \vee S_1 \wedge O_2 \vee S_2 \wedge O_1)$$

S_1 = extranjeros
 S_2 = Tigre de Ixcán
 S_3 = extranjeros
 O_1 = dinero
 O_2 = tierra

en donde existen dos sujetos: **extranjeros** y **Tigre de Ixcán**, y dos objetos: **dinero** y **tierra**. Los extranjeros poseen el dinero, y por lo tanto "*...el poder industrial y el poder financiero*" (2:16). El Tigre de Ixcán posee la tierra. Ambos sujetos proceden a intercambiarse los objetos a través de un contrato fiduciario.

El programa de Intercambio produce el primer enunciado de cambio de estado:

(S V O)
S = extranjeros
O = tierra

en donde el sujeto "extranjeros" queda unido al objeto valor "tierra". Con este cambio de estado se cumple el pronóstico inicial por parte de los indígenas:

"Las tierras habían sido invadidas, más confirmación no podía haber" (2:26).

El intercambio se puede caracterizar dentro de un Programa de Apropiación, ya que el sujeto "extranjeros" se vale de un objeto calificante, "dinero", para conseguir el objeto deseado.

Este programa refleja, por ende, un antiprograma denominado: *Adquisición de dinero*.

Sa	=	Tigre de Ixcán
Se	=	Extranjeros
Ov	=	tierra (documentos legales)
Oc	=	dinero

La acción del sujeto agente "Tigre de Ixcán" provoca el primer cambio de estado, porque primero "*.....pensó que le podía vender las tierras del Ixcán al Halach Uinic Emerson*" (2:15); porque "*... tienen petróleo (...) Valen muchísimo más. Pero alguien tiene que sacarlo de bajo la tierra*". (2:16).

Luego, se da la fase de realización del programa, él renuncia de la tierra, a cambio de dinero:

"Y se las vendió (...) allí mismito firmaron unos papeles que ni nos enseñaron (...) Después, el tigre de Ixcán y el Halach Uinic Emerson se dieron la mano". (2:28).

Paralelamente a la acción del Tigre de Ixcán, se consigue la participación de las fuerzas armadas, como sujeto agente del siguiente programa

1.1.2 PN ADQUISIÓN DE MANO DE OBRA BARATA

Se = Extranjeros
Sa = Coronel Lobos y Moras (Ejército)
Oc = dinero
Ov = Mano de obra barata (indígenas)

El ejército está representado por el Coronel Lobos y Moras, quien justifica la presencia del ejército al decir: *“Lo nuestro no es represión. Es una filosofía del desarrollo”*. (2:15).

La acción de este sujeto agente es además de proporcionar seguridad al grupo de extranjeros, manipular a los indígenas con el fin de adquirir mano de obra barata:

“...el coronel dijo que: podríamos quedarnos aquí. Lo único pues, es que tendríamos que trabajar para esos señores (...) que nos traían la civilización” (2:24).

El Coronel falla con el engaño, por lo que procede con la represión. En esta forma somete a los indios a los deseos de los extranjeros.

Además de los dos programas narrativos ya mencionados, y para consolidar el Programa general de *Explotacion de la tierra*, el sujeto estado "extranjeros" recurre a la realización de otro programa.

1.1.3. PN ADQUISICIÓN DE LA VOLUNTAD INDÍGENA

Sebastian Guzmán "(...) *era el "principal de principales"*. según la tradición indígena, y a quien se describe como "*... un hombre depravado (...) viejo maligno, destructor de todas las cosas vivas. Feo y chiquito como un chacal, pero poderosos (...) era indígena y poderoso*" (2:24).

El sujeto "extranjeros" utiliza la imagen que Sebastian Guzman tiene ante los indios, con el fin de que logre establecer una empatía, a través del engaño: "*Vengo para recomendarles que vendan sus tierras a estos nobles señores*" (2:27).

Pero la realización de este programa falla, porque Sebastián Guzmán no logra persuadir a los indígenas a que se sometan a los extranjeros.

Además de Sebastián Guzmán, anteriormente el Halach Uinic intentó persuadir a los indios, argumentando que:

"...traían el progreso, que podrán abandonar los recuerdos de la niñez y aprender a escribir cheques (...) que íbamos a comer pay de manzana y conocer a Doris Day" (2:23).

Al fallar el programa de Adquisición de la voluntad indígena, intervienen las fuerzas armadas, sinónimo de Represión.

Luego de haber adquirido legalmente la tierra y la mano de obra de los indios, el sujeto estado extranjeros procede a desarrollar el Programa de Explotación de la Tierra, al instaurar en la selva:

"(...) unas torres grandotas de un material que metieron desde fuera" (2:17).

La realización del Programa Explotación de la Tierra, da paso a un estado de valoración por parte del grupo extranjero: *"El Halach Uinic Emerson, el Coronel Lobos y Moras, el Tigre de Ixcàn y el Sebastian Guzmán comentaban (...) y vieron. Ningún problema" (2:32)*

Esta valoración la realiza el sujeto extranjeros, representado como se anotó anteriormente por Emerson, quien se denomina defensor del sistema capitalista y para

que éste se conserve necesita la ayuda del ejército, terratenientes e indios.

“(...) el sistema continua funcionando en este país. Se busca consolidar una nueva democracia” (2:81)

1.2 PN RECUPERACIÓN DE LA TIERRA

Con la llegada de los extranjeros, los indios lanzan, primero un programa de Conservación de tierras, pero al

esclarecerse la situación real de los indios con respecto al objeto valor “tierra”, se establece el programa RECUPERACIÓN DE LA TIERRA, opuesto, lógicamente, al programa de “Explotación de la tierra”.

PN RECUPERACIÓN DE LA TIERRA

Se	=	indios
Sa	=	indios (Ixchel)
Oc	=	magia y seducción
Ov	=	tierra

El sujeto estado “indígenas” aparece desde el Capítulo I, cuando el narrador testigo describe una danza ritual: *“En el centro del claro se celebraba una danza (...) Los bailarines se alistaban para recitar sus relaciones” (2:8).*

Este baile ritual significa la predicción de una desgracia: “ *Je le caj cuya ubixic ca k'eblo ri ucamical* que significa: *Ya llegan... Ya llegan... Lágrimas que ojos empañan. Fatalidad en derredor*” (2:9).

Al realizarse el Programa Adquisición de la tierra por parte de los extranjeros, los indios lanzan su Programa de Recuperación de la Tierra. Porque ellos están seguros que “*Las tierras habían sido invadidas, más confirmación no podía haber*” (2:26).

Los indios plantean dos alternativas para contrarrestar la acción de los extranjeros:

- a) Luchar con magia y seducción.
- b) Lucha armada.

Ambas propuestas son dadas por dos mujeres: Ixchel e Ik'Chawa. Ambas figuras serán caracterizadas posteriormente.

En este Programa Narrativo , el objeto valor “tierra” tiene el siguiente significado para los indios:

“*La tierra de los dioses es como la selva virgen: la naturaleza el espacio sagrado*” (2:10).

“Las tierras no son de nadie sino del Corazón del Cielo que generosamente permite al hombre trabajarlas” (2:13).

“Nosotros, los indígenas y los ladinos pobres vivimos del maíz” (2:17).

“La tierra nos da comida, tenemos que alimentarla” (2:40).

Lo cual podemos resumir en el siguiente cuadro:

FIGURA	CONJUNTO FIGURATIVO
Tierra	Madre Vida Elemento Sagrado Fertilidad Trabajo Propiedad Divina

Para los indios, el petróleo *“Ensucia la tierra, la arruina para plantar maíz” (2:17).*

Al establecer el sujeto estado indios, los valores de la tierra, la pérdida de ésta significa entonces : *“(...) vuelta al*

hambre. Y al desvelo, a la intemperie, al dolor de tripas, a la amargura". (2:20).

El sujeto estado "indios" están descritos en el texto como "*Quichés, descendientes del gran Quicab...*" (2:11)

Este sujeto está representado por Ixchel, en primer instancia, Ik'Chawa, Rabinal Achí y Quiché Achí.

Como se mencionó anteriormente, las dos primeras mujeres proponen soluciones ante la inminente invasión extranjera y la propuesta de Ixchel es la aceptada por los "indios quichés", en primera instancia.

"Lucharás con magia y seducción"(2:11)

Por lo que Ixchel se convierte en Sujeto Agente de este programa. Este personaje está caracterizado dentro de los siguientes conjuntos figurativos:

Ixchel es una divinidad: "*(...) era la sacerdotisa del pueblo*" (2:17).

Es una mujer sensual: "*(...) era una mujer tentadora*" (idem).

Es intermediaria entre lo mítico y lo real : “(...) *se veía así misma como el punto de contacto entre lo sagrado y lo profano*” (idem).

Es curandera : “(...) *A ella le debían muchos el don del vuelo, la armonía y la hondura, el contacto directo con la carnalidad de la vida que habían fortalecido sus músculos y los había vitaminizado con sus robustas energías*”.

FIGURA	CONJUNTO FIGURATIVO
Ixchel	sacerdotisa del pueblo curandera intermediaria
magia/realidad	sensual, seductora guía divina

Como sujeto agente, Ixchel procede a obtener la capacidad para la realización del programa. Por lo que se instauran los siguientes programas narrativos, supeditados al programa narrativo general.

1.2.1. PN CONCIENTIZACIÓN

Se	=	Justin
Sa	=	Ixchel
Oc	=	magia y seducción
Ov	=	concientización

El Sujeto Agente Ixchel se percata de la personalidad de un integrante del grupo extranjero llamado "Justin", quien "(...) *era un chico bueno del grupo*". "*Le gustaba recoger flores (...) Ixchel se dio cuenta*" (2:13).

Ixchel, utiliza la magia y la seducción como objeto calificante. Primero, se convierte en quetzal para conseguir la atención de Justin porque el quetzal era el nagual de Ixchel y "*Un quetzal no es cualquier pájaro así nomás. El quetzal es el ave de la vida, del corazón del cielo, de los grandes sentimientos, del sagrado plumaje. Según la tradición de nuestro pueblo, la que nos trasmiten al oído nuestros abuelos, en la mañana en que los Altos Señores del Alba y del Crepúsculo Vespertino crearon el mundo americano, los vientos, soplando en círculos mágicos sobre la copa de un árbol de guayacán condensaron su espíritu. Enseguida, del girante remolino de hojas verde-azules, como emplumado dardo, voló el primer pájaro quetzal.*" (2:31).

De acuerdo a la cita anterior, es conveniente caracterizar la figura "Quetzal" a través del siguiente cuadro:

FIGURA	CONJUNTO FIGURATIVO
Quetzal	Símbolo de vida Divinidad Protector-nagual

Convertida en quetzal, Ixchel logra ponerse en contacto con Justin, a quien a través de la seducción logra concientizar. La seducción sirve entonces, para crear un cambio en la mentalidad de Justin, lo cual conlleva a lograr la conciencia de su proceder en la selva. Esto provoca el segundo cambio de estado en la narración, y que se transcribe así:

(S \wedge O)

S = Justin
O = conciencia

en donde Justin está unido al objeto conciencia.

Pero además de los indios y extranjeros, también "(...) en la selva se movían otros hombres. (...) Los dirigía un

hombre con mirada de gato (...) a esta persona le decían el comandante Kukulkán” (2:35).

Este grupo era denominado como “guerrilla”. El sujeto agente, logra a través de la magia que este grupo se una a su lucha a través de la magia y la seducción: *“Tienes que venir a unir tu propia magia y seducción con la nuestra, para combatir, para recuperarlas” (idem).*

Con el nivel de conciencia asumido por Justin, éste pretende entablar un programa de engaño a los extranjeros, al tratar de convenecerlos de que no hay petróleo en la selva.

Y aunque Ixchel utiliza la magia y la seducción para evitar la guerra: *“No quiero masacres, nada de muertes, todo por magia y seducción” (2:20)*, la acción del engaño de Justin para con Emerson provoca la guerra. Primero, Justin decapita a Emerson y ésto conlleva a la intervención del ejército. Esta intervención provoca utilizar la alternativa planteada por Ik'Chawa, quien es un figura caracterizada de la siguiente manera:

Ik'Chawa era bella y joven, hija del trueno y de la lluvia, defensora del maíz y de la tierra.

El texto establece que la única solución para la realización de el PN Recuperación de las tierras es

“La guerra como un fuego incontrolable. (...) Por los caminos de la guerra tendrán que caminar” (2:119).

Los indios unidos a la guerrilla logran aparentemente desalojar a los invasores, pero realmente el ejército controla la situación:

“¡Si destrozaron a sus hombres señor general. (...) Qué va! Y con un gesto despectivo continuó ¡Si no eran más que un par de pelotones inexpertos para tantear!” (2:124).

El programa de La LUCHA ARMADA queda virtualizado, al ser invadida y arrasada la selva del Ixcán por el ejército.

El fracaso de la magia y la lucha armada conlleva la muerte física (somática) de Ixchel, pero continua con una vida noológica, al ser sacrificada, según lo dicta la tradición, y se convierte en guía de su pueblo:

“Que mis huesos sean molidos, uno por uno, en una piedra de moler, como la harina de maíz. Y que el polvo sea arrojado al fondo del río Motagua. Esa es mi voluntad, mi último deseo” (2:127).

Esta muerte provoca la resurrección de Ixchel, y por lo tanto le da la capacidad de ser una verdadera guía para la

salvación de su pueblo. *"Iluminaría el áspero camino que conduciría a la redención divina"*(2:125) Pero los indios están concientes que se volverán : *"(...) gente subterránea, oscura, solitaria, mientras caminan hacia PAXIL, tierra de abundancia, lugar del maíz amarillo y el maíz blanco originales, tierra bañada por el espíritu de Ixchel"* (2:134).

El Programa de Recuperación de Tierras se queda en la fase de la capacidad, ya que falla el utilizar la magia y la seducción, al igual que la Lucha Armada, como objetos calificantes. Mientras que el Programa Explotación de la tierra, si consigue realizarse, al establecerse la infraestructura necesaria para la producción de petróleo y minerales y por ende el exterminio de la selva, fuente de vida para los indios:

"Los árboles y matorrales van cayendo, los sustituye el asfalto y el acero. Yo (Halach Uinic) aplaudo la caída de cada árbol" (2:47).

II. Balance de las Estructuras de Superficie

Conjunto figurativo

Indios - quichés
- respetuosos del maíz
- y de la naturaleza
- libres
- tienen identidad
 tienen historia
 tiene idioma propio
 politeístas

PN = Recuperación de la tierra (virtual)

Sa = indios
 (Ixchel, Ix'Chawa
 guerrilla)

Se = indios

Oc = magia y seducción
 lucha armada

Ov = tierra

anti PN = Pérdida de la tierra

(S V O)

Sujeto = indios
Objeto = tierra
 (vida)

Conjunto figurativo

Extranjeros
gringos (Halach Uinic
Emerson, Justin

- comprar
- utilizar
- invadir
- explotar
- no respetan
 la naturaleza
- despojar
- poseer
 dinero/poder

PN = Apropiación de la tierra

Se = extranjeros
Sa = Emerson, Tigre de Ixcan,
 Coronel Lobos y Moras,
 SebastianGuzman)

Ov = tierra
Oc = dinero, represión, leyes

PN Explotación de la tierra

(S A O)

Sujeto = extranjeros
Objeto = petróleo-minerales

III. ESTRUCTURA PROFUNDA

El texto presenta, a través del análisis de Estructura de Superficie, al grupo indios bajo los siguientes temas: *NATURALEZA, MAGIA, MITO*, mientras que al grupo "Extranjeros": *DINERO, PODER, CAPITALISMO*

Esto nos lleva a establecer las siguientes oposiciones:

	tierra	vrs	dinero
propiedad	colectiva	vrs	propiedad privada
	indio	vrs	extranjero
	libertad	vrs	sumisión
	vida	vrs	muerte
	fertilidad	vrs	infertilidad
	naturaleza	vrs	civilización
	magia	vrs	realidad
	maíz	vrs	petróleo

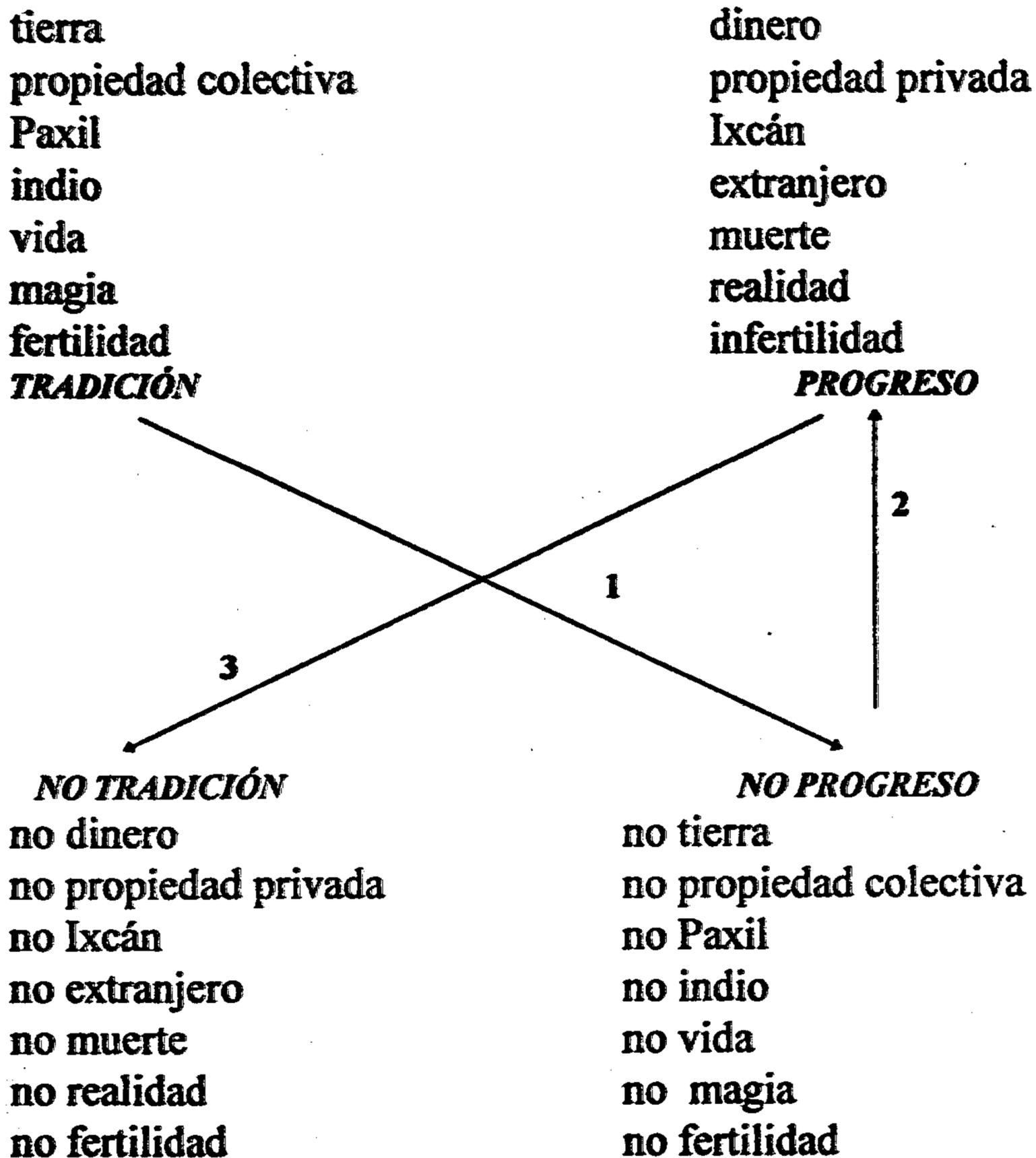
Estas oposiciones establecen una oposición central, que sirve de eje

TRADICION vrs PROGRESO

Y esta oposición nos lleva a representar las relaciones contenidas en el texto de la siguiente manera:

PLANO SEMÁNTICO	PLANO SEMIOLÓGICO	CONJUNTO FIGURATIVO
TRADICIÓN	Gnoseológica	magia mitología libertad
	Cosmogónica	fertilidad
PROGRESO	+ Económica	tierra propiedad privada pragmatismo dinero trabajo forzado

Las relaciones anteriores se distribuyen en el cuadrado semiótico, de la siguiente manera:



Lo anterior, nos permite establecer que la novela se queda en un estado de negación, en donde el sujeto indios plantean como solución, la magia sus problemas socioeconómicos.

3.1 SISTEMA DE OPERACIONES

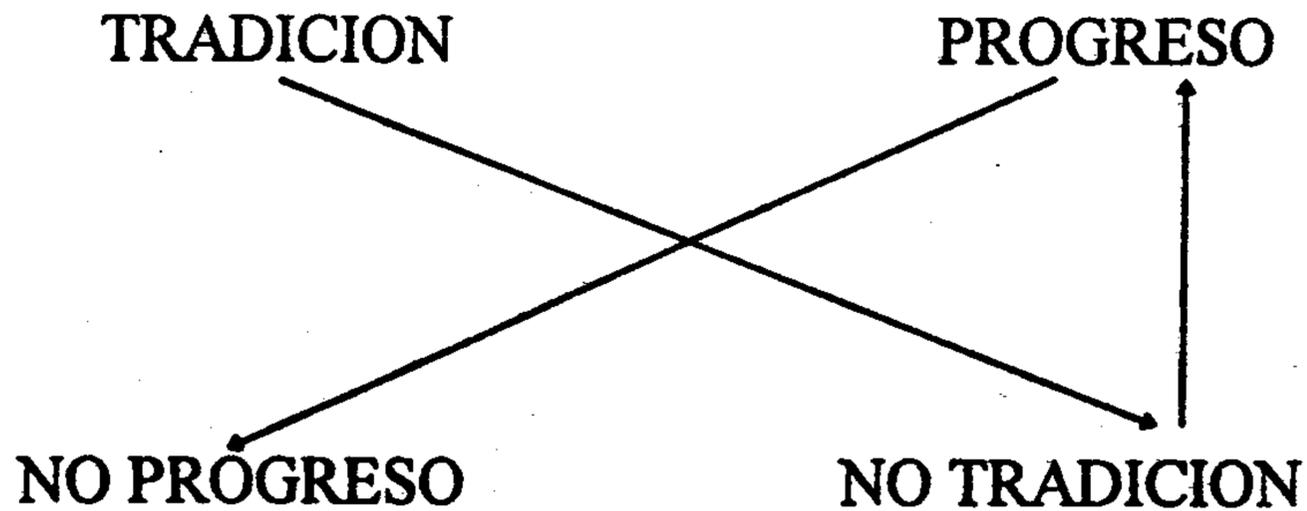
De acuerdo al análisis del componenete narrativo, se desarrollan a través del relato, y en forma paralela, dos programas narrativos:

- 1) Explotación de la tierra
- 2) Recuperación de la tierra

Las operaciones profundas pertenecen a ambos programas y se resumen así:

- | | | |
|-----------------|--------|---|
| 1. Tradición | —————> | No tradición. Paso asumido con la acción de compra venta de la tierra. |
| 2. No Tradición | —————> | Progreso. Paso asumido con la acción de implementar la infraestructura en la selva. |

3. Progreso → No Progreso. Paso asumido con la decisión de recuperar las tierras a través de la magia y la seducción.



El Programa Narrativo Explotación de la Tierra se realiza, mientras que el segundo se queda en la fase de capacidad. Para el sujeto "indios", la magia es un valor dentro de la isotopía gnoseológica que tiene relación con el valor "libertad" de la misma isotopía.

El texto ha puesto en juego, valores manejados por ambos grupos protagónicos de la novela: extranjeros e indios. Estos valores pueden identificarse a través de las siguientes isotopías:

Una isotopía semiológica de carácter económica, que conlleva la persecución del dinero y que se refleja a través

del siguiente conjunto figurativo: "propiedad privada", explotación de los recursos naturales".

Una isotopía semiológica de carácter cosmológico que engloba toda valoración de los conjuntos figurativos magia, tradición, naturaleza divina.

IV. BALANCE GENERAL

El presente texto ha sido objeto de estudio semiótico, tomando en cuenta dos niveles de análisis, uno de estructuras de superficie y otro, de estructuras profunda.

En el nivel de estructura de superficie, se despliegan dos Programas Narrativos principales, los cuales se entrelazan a través del relato.

1) EXPLOTACIÓN DE LA TIERRA

2) RECUPERACIÓN DE LA TIERRA

El primero obtiene la realización, ya que el Sujeto Agente Tigre de Ixcán efectúa la compra-venta de la tierra.

El segundo programa queda virtualizado: Los medios del sujeto agente no son los adecuados para la realización del programa.

Como resultado del análisis de la estructura profunda, se detecta la oposición *TRADICIÓN* vs *PROGRESO* como eje principal sobre el cual gira el desarrollo del texto.

El sujeto agente o los sujetos agentes del programa narrativo Recuperación de la Tierra lanzan dos propuestas

para la realización del mismo: 1) El uso de la magia y la seducción, y 2) la guerra armada. Pero, como se mencionó anteriormente quedan virtualizadas.

El texto afirma el valor NO TRADICIÓN al realizarse el programa narrativo de Explotación de la Tierra, con la implementación de la infraestructura para la explotación y producción de petróleo y minerales del Ixcán.

El texto plantea como solución al conflicto de la tierra, la búsqueda constante de los *Camios de Paxil*, o los caminos de la alegría, ya que los indios están concientes de que viven cotidianamente una verdadera muerte y resurrección y que lo iluminará la luz divina de Ixchel porque "*Enmedio de la desolación y la violencia de los malintencionados, nosotros (indios) empezábamos a encontrar los caminos de la alegría*" (2:135).

GLOSARIO

ACTOR	Figura que participa a la vez en el componente narrativo (como sujeto y en el componente descriptivo (como figura o tema figurativo). Ixchel, Ix'Chawa, gringos, Halaches Uniches o gringos.
ACTUACIÓN	Papel que desempeña un actor dentro del relato.
ATRIBUCIÓN	Es cuando el sujeto agente trata de hacer que otro adquiera el objeto. Es un cambio transitivo.
CALIFICACIÓN	Fase del PN en la cual el sujeto agente adquiere la capacidad (el objeto calificante) para la realización que le corresponde, adquiere el poder-hacer.
CAMBIO DE ESTADO	Paso de una forma de estado a otra. Puede ser un cambio por unión o por desunión.
CONJUNTO FIGURATIVO	Es el contenido de una figura, su uso particular en el texto. La figura adquiere sentido y puede definirse sólo por medio de sus conjuntos figurativos.
DESPOJO	Acción mediante la cual el objeto agente quita al sujeto de estado la posesión del objeto valor.
FIGURA	Son las unidades que sirven para calificar, para dar cuerpo a los actores del relato.
INFLUJO	Fase inicial del PN. En ella, un actante (mitente) obra de manera que otro actante (sujeto-agente) actúe. Es el hacer - hacer.
ISOTOPIA	Repetición en un texto, de figuras pertenecientes a una misma categoría. El texto analizado en este trabajo de tesis se desarrolla en base a los isotopias gnoseológica, cosmogónica, somática y económica.

MITENTE	Sujeto encargado de realizar el influjo (hacer-hacer) y la valoración.
OBJETO VALOR	Objeto principal del cambio que el texto relaciona con el sujeto de estado, por unión o desunión. La realización transforma la relación del sujeto de estado con el objeto valor.
PROGRAMA NARRATIVO	PN Es la sucesión de estados y cambios a partir de una relación S-O. Todo PN implica cuatro fases: influjo, calificación, realización y valoración. Asimismo, todo PN proyecta un ANTI -PN cuya realización principal será opuesta a la de aquel.
SUJETO AGENTE	Sujeto encargado de hacer la realización. Está en relación con el objeto calificante y recibe el influjo del mitente.
SUJETO DE ESTADO	Sujeto relacionado (por unión o desunión) con el objeto valor. El sujeto de estado y el sujeto agente puede o no ser el mismo.
SISTEMA DE OPERACIONES	Es el sistema profundo correspondiente, lógicamente, a las realizaciones del componente narrativo.
SISTEMA DE RELACIONES	Es el juego de relaciones profundas que se manifiestan en el texto y que lo caracterizan semánticamente. Es el correspondiente lógico profundo al componente descriptivo.
VIRTUAL	Potencial. Que puede ser pero que aún no es.

SIMBOLOS Y NOTACIONES

=	equivalencia
\wedge	unión
\vee	desunión
vs	versus, opuesto a
\Rightarrow	acción de cambio
	sentido de una actuación de cambio

BIBLIOGRAFÍA

1. ALBIZUREZ PALMA, Franciso. Grandes momentos de la Literatura Guatemalteca.
2. ARIAS, Arturo. Los Caminos de Paxil. Colección Narrativa Guatemalteca Siglo XX. 1990.
3. BARTHES, Roland, et al. Análisis estructural del relato. 1971 .
4. El grado cero de la escritura.
5. COHEN, Jean. Estructura del Lenguaje Poético. Editorial Gredos, S.A. Madrid, España, 1990.
6. Diccionario de K'iche. Academia de Lenguas Mayas.
7. GRUPO DE ENTREVERNES. Análisis semiótico de los textos. Edicions Cristiandad. Madrid. 1982 .
8. GUIRAUD, Pierre. La Semiología. Siglo Veintiuno Editores, S.A. México.
9. LEVI-STRAUSS, Claude. Estructuralismo. Nueva Visión.

10. MENTON, Seymor. Historia crítica de la Novela Guatemalteca. Editorial Universitaria. Universidad de San Carlos de Guatemala.
11. PAZ, Octavio. El Signo y el Garabato. Editorial Seix Barral, S.A.. España. 1991.
12. PRADA OROPEZA, Renato. El lenguaje narrativo. Editorial Universitaria de Centroamerica - EDUCA-, Costa Rica.
13. ROMERA CASTILLO, José. El comentario de texto semiológico. Colección Temas. Sociedad General Española de Librería, S.A.
14. SPITZER, Leo. Lingüística e historia literaria. Editorial Gredos. Madrid.

ANEXO

BIOGRAFÍA MÍNIMA DE *ARTURO ARIAS*

Se incluye la biografía del autor con la intención de dar a conocer algunos datos importantes de su vida profesional, ya que como miembro del grupo de escritores de la joven narrativa guatemalteca ha aportado un trabajo interesante.

José Francisco Arturo Arias Fernández, escritor y ensayista, pertenece a la llamada joven narrativa guatemalteca.

Realizó estudios de literatura y lengua inglesa en la Universidad de Boston, Massachussets. Luego se trasladó a París, Francia e hizo doctorado en Sociología de la Literatura, recibiendo la distinción *Magna Cum Laude* con sus tesis: Ideología, Literatura y Sociedad durante la Revolución guatemalteca 1944-1954: Entre la piedra y la Cruz de Mario Monteforte Toledo.

La obra mencionada fue seleccionada en el género de ensayo del Premio Literario "Casa de las Américas", en la Habana, Cuba, en 1979.

Ha trabajado en diversas universidades en el extranjero, entre ellas, el Instituto de Investigaciones de la Sociología de la Literatura de la Universidad Autónoma de México.

Actualmente trabaja como Profesor de Literatura Hispanoamericana en la Universidad de Berkeley, California, Estados Unidos de América.

Arias ha producido, dentro del género narrativo, los siguientes trabajos: *En la ciudad y en las montañas* (1975), *Después de las Bombas* (1979), *El Jaguar en Llamas* (1984) y *Los Caminos de Paxil* (1990).

EDICIONES SUPERACION
3a. Ave. 26-53, zona 12
Reformita
Guatemala, C. A.